



Bilingual Education

COMMUNITY DISSENT SURFACES
AT RIGHTS COMMISSION MEET

Divergent community stances on bilingual-bicultural education surfaced at the regular meeting of the Human Rights Commission March 13 as the HRC considered the controversial issue of how bilingual needs could be met in the framework of integration. After much discussion, and the presentations by opponents and proponents of a proposed resolution, the HRC voted to table its action until its next meeting on March 27.

The basic difference in approach to the kind of bilingual/bicultural program the San Francisco Unified School District should have (and it is required to offer such a program under the *Lau v. Nichols* Supreme Court decision of 1974) was between community people and educators who insist that children should be allowed to stay in separate bilingual classes for their whole public school career, and those who fear that permanently setting up separate classes will undermine desegregation and integration.

OPPOSITION

Opposition to the proposed HRC resolution, which read in part . . . "that this (bilingual/bicultural) program be an integral part of the administrative and education structure . . . and that it meet all required guidelines," came from members of the school district-appointed Citizens Task Force which has produced a comprehensive master plan for bilingual education. They included Harold Yee, director of Asian, Inc., and Asian-American Service Institute for Assistance to Neighborhoods; Richard Cerbatos, chairperson of the Citizens Task Force; Naomi Nishioka, also a member of the Task Force; and

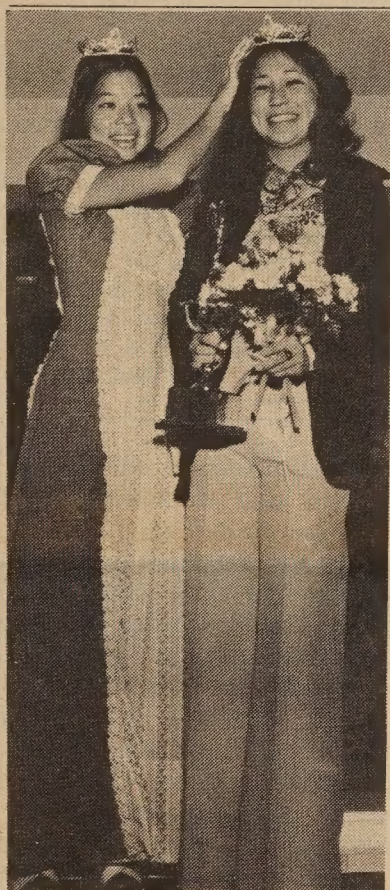
Katherine Reyes, a member of the school district staff and a member of the HRC youth and education committee. These speakers objected strongly to the proposed HRC stance (which came to it after months of discussion by its youth and education committee) saying that "students can enter the regular school curriculum upon *determined District tests and teacher recommendation.*" Opponents repeatedly voiced their insistence on what Nishioka called "the right of parents to keep their children in bilingual/bicultural education classes if they wish from the first through the twelfth grade."

PREPARATION

Members of the youth and education committee, including Leonard Fitzpatrick of the Recreation and Parks Department and Lewis T. Allen of the California Teachers Association, stressed their feelings that preparation of students must be aimed at their being made ready and able to cope with a basically English-speaking culture. Joseph Williams, an attorney and counsel for the Urban Administrators of the school district, asked rhetorically, "Are we helping our children to integrate into an English-speaking system, or are we setting up separate schools?" Pegge Lacey of the San Francisco Parent-Teachers Association also spoke favoring adoption of the resolution.

In addition to the motion of the youth and education committee to adopt the resolution as proposed, a substitute motion was offered by Commissioner Eduardo Sandoval calling for a "maintained" bilingual/bicultural pro-

gram, kindergarten through twelfth grade, available to all children. After debate over the meaning of "maintained" and a suggestion that guidelines be provided for the "development of necessary skills" recommendation of the committee, the HRC voted to table final action until its March 27 meeting, when it will be the first item on the agenda.



Pamela Wong, Miss Teenage Chinatown '74, crowning Alice Louie, this year's Miss Teenage contest winner, at the Lion's Club-sponsored event March 15.

(Kem Lee photo)

Dept. of Labor Denies
Labor Certification Halt

By HELEN Y. H. HUI

Rumors that the U.S. Department of Labor has completely stopped issuing certification for immigration purposes were denied by Albert C. Meier, certifying officer with the Department's Certifying Unit last Friday.

Certification by the Department of Labor is required for prospective immigrants applying under the third or sixth preference.

3RD PREFERENCE

Members of the professions, persons with exceptional ability in the sciences or arts qualify under the third preference category. Whether the alien has exceptional ability depends upon the evaluation of experts in the field, so the alien must be prepared to present documentary evidence from such experts that he is a person of exceptional ability.

A job offer from a United States employer is not necessary, but the alien must intend to engage in his profession within a reasonable time after entry to the United States. To be admissible to the United States, all third preference immigrants must secure an employment certification from the U.S. Department of Labor showing that their coming to the United States will not adversely affect American labor.

6TH PREFERENCE

Aliens coming to perform skilled or unskilled labor for which a shortage of willing, able and qualified persons exists in the United States qualify as sixth preference immigrants.

Such persons must first secure employment certification from the U.S. Department of Labor. To secure such certification, the aliens must show that they are capable of performing "specified" labor, that the labor they are coming to perform is not of a temporary or seasonal nature, that there is a shortage of sufficient workers in the U.S. who are able, willing, qualified and available for the contemplated work, and that their employment will

not adversely affect the wages and working conditions of workers in the United States.

Persons who qualify as third preference immigrants may also qualify under the sixth preference if they have a specific job offer from a U.S. employer and labor certification. However, unlike third preference immigrants, sixth preference immigrants must have a specific job offer from a U.S. employer.

Sixth preference petitions must be filed by the prospective U.S. employer accompanied by employment certification and proof of the immigrant's qualifications for the specific job. Immigrants cannot file the petition themselves and employment certification must be obtained prior to filing the petition.

NOT TRUE

There is no basis to the rumors widespread in Chinatown that prospective immigrants should not apply for labor certification because there is very little chance of its being issued, according to Meier.

The approval rate last month was a little over 40 per cent, said Meier. The average rate a year or two ago was under 40 per cent. In fact, the rate has risen in the last six months. The law requires that as long as there is no U.S. worker "qualified, willing, and able" to accept the job, the labor certification should be issued to an alien with the proper qualification who could do the job.

Much depends on the kind of work the applicant hopes to do, said Meier. Menial jobs requiring little skill do not qualify one for certification now. For instance, 95 per cent of domestic help applications are being refused. Waitress and room or hotel clerk applications are being turned down. However, applications of Mandarin or specialty cooks to work in specialty restaurants have been, and are being, approved. Also, the pay rate of the prospective employee must be comparable to that in the industry before the Labor Department will issue the certification.

EXTREMES

"People are panicking from one extreme to another," says Meier. People say there are ten million unemployed, and eight million illegal aliens are in this country, taking up our good-paying jobs. As government employees, Meier emphasized, Labor Department staff members have to stay in the "middle of the road" and not deny persons who properly qualify under the law for certification.

"We are tightening up, yes. Nationwide too," said Meier. Employers must now exhaust all reasonable means and routes to get a U.S. worker who is already legally here. However, labor certifications have by no means come to a complete halt.

SHAKEDOWN THREATS IN
NY AND LA CHINATOWNS

One of the least discussed and least publicized crimes in Chinatown is extortion. No one talks about it, but everyone suspects it exists. Shopowners and merchants have had to deal with the terror of knuckling under to anonymous demands for x sums of money since the early Tong days.

The lid on one such scheme to extract money from a Chinatown restaurant in New York finally blew, due to a joint effort on the part of a local benevolent association (composed of the representatives of family associations and Chinese merchants) and the restaurant owner. Fed up with the almost foolproof reign of terror exercised by extortioners, the association took steps to break the close-mouthed trend of the community. The association alerted Chinatown merchants to cooperate with them in reporting

extortions.

One of the commonest methods of extortion is via the mail, so the association requested that any such letters be submitted to it for examination. On March 5, the owner of New York's Hung Fat Restaurant, Po Li, brought in a photocopy of an extortionist's letter, which is translated as follows:

"Dear Hung Fat,

"Because three members of our Society committed murder at the Tang Kung Restaurant, we have no other recourse and must go to some far city. Let us thank your company in advance for exactly \$3000.00, because we believe your esteemed company (including Hung Wah) can earn back even more than this amount in three weeks. But one's life cannot be recovered. If you call

the police, you will be dealt with by machine gun. Think three times before acting.

"The time for turning over the money: Sunday March 2, at exactly 3:00 p.m. A Caucasian member of the Black Hand will come to get it. If he is arrested by the police, you must know the consequences. Remember, (he will come unseen he will leave without a trace); (Put the money in a plain unsealed paper bag).

"The Black Hand Auxiliary of The Devil's Shadow Gang"

According to Li, this letter was received during the beginning of February; when he opened his door he found it on the ground. On the next day he received a phone call telling him to hurry up and prepare the money. They bargained back and forth. During

(Continued on page 5)

GUYANA PREMIER
VISITS CHINA

PEKING — Guyana prime minister Linden Burnham arrived here last week for a state visit. He was greeted by thousands of children singing and dancing at the airport. Chinese vice premiers Teng Hsiao-ping and Chen Yung-kuei held talks with him.

AIR PACT LINKS
TAIPEI AND JIDDA

TAIPEI — China Airlines will begin schedule flights to Jidda or Riyadh, Saudi Arabia, in October.

Officials of Saudi Arabia and Taiwan signed an air pact in Taipei last month.

**EAST
WEST** 報西東

VOLUME 9, NUMBER 12 MARCH 19, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Associate Editor: Kenneth Joe

Advertising Director: Katie Choy

Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Editorial Staff: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, Dinah Lee, Bin Yang, Linda Yee.

Photographer: Connie Hwang

Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim

Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew



EDITORIAL

AN ANGERED CITIZENRY

It is common knowledge in Chinatown that merchants have been extorted for various sums of money by different gangs for a long time.

Merchants are complaining that there is little they can do to change the situation. First, they fear property damage to the premises and bodily harm to their workers and families. The police cannot offer continuous protection. On the other hand, the gangs are in the community at all hours. Second, if the cases are revealed, they fear the customers will be afraid to patronize their shops or restaurants, thus seriously affecting their business. Third, they are frustrated with community associations and organizations which seem powerless to act in the face of a crisis. Fourth, many Chinese American merchants still have little idea of how law enforcement and crime prevention work. Besides, they question, and rightfully, their effectiveness.

For these and probably more reasons, the merchants suffer in silence. Quite a few are moving away from Chinatown. Many families fearful of bad influence on their children have already relocated. If this is not a sign of deterioration of the community, morally and physically, we don't know what is.

In the midst of this situation, it is all the more amazing for us to read how the New York and Los Angeles Chinatown merchants got together, took action, and apprehended some of these extortionists. Obviously nailing a couple of gang members cannot solve all the community ills, but in it we see an angered citizenry stop running away from problems.

And this could be a turning point.

'LAU' DECISION MANDATES BILINGUAL EDUCATION

More than a year ago, the U.S. Supreme Court decided in the case of *Lau vs. Nichols* that the failure of the San Francisco school system to provide special assistance to Chinese American students who do not speak English denies them a meaningful opportunity to participate in the public educational program and thus violates Section 601 of the Civil Rights Act of 1964.

Since then, the S.F. school system has been under court order to develop a comprehensive plan to provide a meaningful and equal educational opportunity for thousands of students from the various language and cultural backgrounds. Under tremendous community pressure, the Board of Education on May 14, 1974, established a Citizens Task Force to work conjointly with school staff and experts hired by the district to develop the master plan. On January 9 this year, the Task Force submitted the plan, calling for a full bilingual-bicultural education for all students of limited English-speaking ability and for voluntary participation of English-speaking students in such a program.

After more than two months of review, the Board now plans to make a final decision on the master plan on March 25.

East/West has been closely following the *Lau vs. Nichols* case from its inception in 1970. It has always been our position that the only appropriate and effective means of providing meaningful and comprehensive education for Chinese Americans, English- or limited-English-speaking, is full bi-

To East/West:

I am writing in response to Colin Tong's highly enthusiastic and informative article (3/12/75) about the ESAA Oral/Written Language Development Program. As a member of the staff who originally researched and helped to write the Oral/Written Proposal for 1974-75 Funding, I'm pleased to see Oral/Written concepts being implemented so creatively and faithfully by the ESAA Resource Staff and participating classroom teachers in the schools. Special credit goes to Helen Hatcher (staff development specialist), her staff of language and media specialists, plus Betty McNamara (supervisor of the Teacher Learning Center), Lee Mahon (director of instructional support services) and of course Dr. Mary Collins (consultant). Also, special recognition should be given to Harold Yee who almost single-handedly educated the ESAA Citizens Advisory Committee on a child's language development needs (particularly from an Asian perspective) and goaded a sympathetic staff to write and carry out

this program.

For the reader's benefit it ought to be duly noted that the Oral/Written Program is but one small, although significant, part of the District's ESAA Program. The District has three separate ESAA grants (Elementary Basic, Secondary Special Projects, and Elementary Bilingual) which total over \$4.3 million. Under these grants, various programs in multicultural education, counseling, community/parent involvement, reading, and ESL/bilingual education are subsidized. An important means of program implementation is tapping consultant services from various community persons and groups.

The numerous individuals (there are over 400 teachers and paraprofessionals) and problems involved in the administration of these grants are too complex to recount here, but the funds must be used for the purpose of eliminating, reducing, or preventing minority group isolation, and overcoming educational disadvantages related to such isolation, discrimination and segregation. Any school system which

lingual-bicultural education. This position has been supported and demanded by a broad cross-section of the Chinese American community and has been repeatedly validated by research and demonstration projects locally and nationwide. The successful and superior results from the small Chinese bilingual programs at Commodore Stockton, Patrick Henry, St. Mary's, Marina, and Galileo are impressive and persuasive. The modest Chinese bilingual private school, Wah Mei, is further demonstration of the needs and interests of the Chinese American community.

In recent years, the S.F. school system has come under sharp criticism and has lost public confidence and respect. Student achievements have been disgracefully low and embarrassing, and student enrollment has declined by more than 20,000 in the last five years. The regular school program has failed miserably and little has been done to rectify the situation and restore public confidence and support.

We consider the master plan recommended by the Task Force to be the most significant and positive suggestion to appear in the midst of despair and dissension. The plan is reasonable and consistent with community desires and needs. Given proper and adequate support by the school district and the public, the deteriorating school system could become a model multi-lingual, multi-cultural school district.

We urge the Chinese community to reject the Superintendent's own proposal and to support actively the approval of the master plan on March 25 by writing letters to the Board and by attending the Board meeting on March 25 at 7 p.m., at 135 Van Ness Avenue.

For Subscription

EAST/WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ RenewalI enclose \$10.00 (check or money order) for a one-year subscription,
\$18.00 for two years, \$26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

VOTING RIGHTS

To East/West:

The March 6 issue of the Washington Post carried an article titled "Hispanics Backed on Voting Rights" which said that the Ford administration had submitted a bill calling for a simple five-year extension of the 1965 Voting Rights Act and also supported expansion of the law to deal with problems of Spanish-speaking Americans.

On March 7 I wrote President Ford, raising the following points:

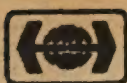
"... If this is the case, then I fail to see why there is no mention or inclusion of all who may have problems in voting.

"I say that Asian Americans who are citizens or are able to be naturalized, and are bilingual, need assistance to fully benefit from the Voting Rights Act.

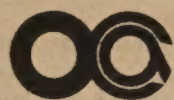
"In areas where there are significant populations of Asian Americans, there should be bilingual voter registrars who can assist these citizens. During elections, ballots need to be printed in the primary language of the Asian American community needing special assistance.

"As taxpayers, as citizens, those who are bilingual in the Asian American community need to be given special assistance so that they can equally avail themselves of their rights to vote."

Franlin Fung Chow
Washington, D.C.



PRESS COMMENTS



NEWSLETTER

ORGANIZATION OF CHINESE-AMERICANS, INC.

Confucius Plaza

(Excerpted from OCA Newsletter, winter issue, 1974-75, published by Organization of Chinese-Americans, Inc.)

Confucius Plaza is a triangle-shaped block near the heart of New York's Chinatown. Under the sponsorship of members of the Chinese Chamber of Commerce and New York's Board of Education, the area is being redeveloped into a plaza complex containing a new public school and four middle-income apartment buildings, two of them to be 44 stories tall. The complex will cost about \$38 million to build and is being subsidized by the federal government under HUD. . . .

Throughout the first half of 1974, Confucius Plaza was the scene of demonstrations by young Asian-American activists largely to protest that Chinese construction workers had not been hired to work on the site. . . .

By summer a settlement was close to being reached (see E/W 8/14/74). The final settlement, reached on June 10, 1974, provided for 12 experienced journeymen slots for Chinese on construction sites outside of Confucius Plaza and 10-12 apprenticeship slots at the Plaza site. Fifteen additional Asians were hired at sites around the city.

There are still sporadic reports of harassment of the newly hired Chinese construction workers. The breakthrough at Confucius Plaza, however, represents at least a partial victory. It is an illustration of how different forces were able to work together to obtain a foothold for the Chinese in the construction industry. Hopefully, this will pave the way for future increased Chinese participation in this and other industries.



(Photo courtesy of Bridge Magazine)

AMERICAN CHINESE NEWS

報新華美

Urgent Needs in the Community

(Translated from the American Chinese News
of Los Angeles, February 27, 1975)

... Eight years ago, I already noticed that the Chinese community had few proper activities for our youth. As a result, many formed groups and joined gangs, wandering in the streets to look for trouble. This has contributed to the increase in the juvenile delinquency rate. If there had been organizations such as the YMCA to help the young people with well-planned activities, this might not have happened. I regret that it all seems like (empty talk), just a mirage, now.

As to the project of a home for the elderly, years ago the Chinese for Christ Association put in an application with the endorsement of the Chinese Senior Citizens Organization to build a 190-unit building. Eleven months after this \$2-million-plus project was sent to the federal Department of Housing and Urban Development, another Chinese group submitted a competing application. The result was, as the old Chinese saying goes, "with one clap of the hands, both parties get nothing." The project failed to pass at the last minute. Whether we can revive the project later is truly in doubt.

I am very glad that the expansion project for Castelar Elementary School has begun. The project will be completed in another year. At that time, the school's library, auditorium and parking lot could provide additional space for community use after school hours. . . .

(By Lin Yin-po)

Chinese Times 報時山金

Government Jobs for Permanent Residents

(Translated from Chinese Times,
March 15, 1975.)

(Concerning the Supreme Court debate on whether the government should allow "green card" holders, permanent residents, to hold civil service jobs) . . . This writer thus offers the following suggestion: (the government) could take a position partially opening the civil service jobs to permanent residents. If a green card holder, after two or three years observation, has proven that he (she) has not committed a crime, and has no record of radicalism in words and deeds, then he (she) could have a chance to be hired in a non-critical department of the government. This will serve to give encouragement (to the immigrants) and to make good use of neglected talents. Is this not a resolution that serves both purposes! (By Daht)

LETTERS

'24 EYES'

To East/West:

I found your comment on the Japanese film *24 Eyes* (Program Notes, 3/12/75) an interesting contrast with the immediately preceding comment on Frank Chin's *Year of the Dragon*. As cinematic art (whatever this means), *24 Eyes* may indeed be "runaway melodrama." But its rich sentimentality happens to have made it one of the most enduringly popular films of postwar Japan. Nonjapanese should make every human effort to understand the emotional attractiveness of the film from the cultural and psychological perspectives of ordinary Japanese citizens who experienced the social and personal traumas of the Pacific War.

How do you promote mutual understanding by asking your readers to "avoid" that which is most difficult for one to comprehend about another people, namely, that which is capable of moving their mass audiences first to laughter and then to tears? *Year of the Dragon* has also been criticized as being dramatically immature, its anguish too repetitious if not outright deafening, its storyline somewhat contrived. And yet these possible "artistic" weaknesses would be insufficient

grounds for advising Americans of nonchinese ancestry to "avoid" seeing the play. Like *24 Eyes* (based on a novel by a Japanese woman who was born and raised on the island the film describes), *Year of the Dragon* has a "message" that demands experience and appreciation despite dramatic shortcomings.

William O. Wetherall
Berkeley

(Frank Chin's play *Year of the Dragon* was not previewed locally by the Public Broadcasting Company. There could therefore be no advance review of the play or the production in Program Notes. Coverage was given because this was the first play written by a Chinese American ever broadcast on national TV and the first Bay Area viewing of the play.

24 Eyes was not criticized for its intent, storyline or message. It was judged not up to the quality of other shows in the series. —P.N.)

500,000 SEE CHINESE TREASURES

WASHINGTON — The 500,000th visitor to the Chinese archaeological treasures exhibit came to the National Gallery of Art March 10.

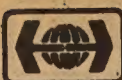
The exhibit, which will end its Washington show the end of March and move to Kansas City, has broken all attendance records at the National Gallery.

Felicia Lowe happens to be where the News happens.



Working with the people
in The City, knowing
their problems and sharing
their concern. When a
story happens, she's there
to report it. If you're
not there when the
News happens, we'll
take you there tonight
at 5, 6 and 11.

7 news scene



CHINESE WORD-A-DAY

Gordon Lew

"TO LOSE"

How would you describe the word "to lose?"

"That's not a fair question. It depends on what you lost. Did you lose your shirt or your mind?"

Well, the Chinese took care of both situations with one word. The word "to lose" in Chinese shows a perplexed man raising his right arm. If he lost something, he is probably scratching his head with his right arm and trying hard to think where he mislaid it. If he lost his mind, the word shows us that he had just found it and was putting it back with his right hand. This is the Chinese application of the power of positive losing.

Once a farmer came home from the rice field without his hoe. His wife asked him where it was. Like all husbands who suspect wives



Cantonese S-UT
Soft "T"
Mandarin SHR

are always ready to pick a fight, he decided to face up to the crisis with a profound statement,

"Out in the field," he said loudly.

"Don't shout! Don't you know if people hear you, they will go out and steal it?"

The wife then urged him to go back to the field and bring the hoe home.

He went, but found the hoe was not there.

Hurrying home, and trying to please his wife at the same time, he WHISPERED to her, "It's gone."

Yellow Writers Convene in Bay Area

Asian America stamps its creative expression this coming week, at the First Asian American Writers Conference, scheduled to happen March 24-28 at the Oakland Museum, and March 29 at the Chinese Culture Center.

The Conference, sponsored by CARP (Combined Asian American Resources Project, Inc.) and the Oakland Museum, highlights the first Bay Area performance of Frank Chin's play *Chickencoop Chinaman*. Also featured in this greatest gathering of yellow writers are readings, lectures, workshops and performances by literary pioneers, all designed to encourage the flow of a unique and authentic Asian American voice in American literature.

Fees for the six-day-long event are \$6.50 for students and the public, and \$13.00 for teachers, if paid before the Conference begins. Fees at the door will be \$7.50 and \$15.00 respectively, with single day admissions at \$4.00. There will be a \$2.50 separate admission charge for each performance of the play as well as a \$1.00 separate admission charge for two Asian American films being shown.

For more information, phone (415) 452-3077.

SIX COS. ENDORSES ANTI-BUSING GROUP

The Chinese Consolidated Benevolent Association (Six Companies) has issued a public notice endorsing the fund drive of the anti-busing group in Chinatown March 14.

The notice cites "to protect our fine education, and to fight against the unreasonable forced busing" as reasons for the fund-raising campaign.

CHING NIN CLINIC HAS NEW SCHEDULE

Chinatown-North Beach's Ching Nin Clinic is now preparing to include Thursdays as regular clinic days, according to a spokesperson of the clinic last week.

The clinic, which is open to all Asian teens and young adults in San Francisco and the Bay Area, will have clinic hours on Tuesday and Thursday, 5 to 8 p.m., and Saturday, noon to 3 p.m. The clinic's office hours are Monday through Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m.

Services offered include counseling, medical and laboratory services. Bilingual Chinese-speaking counselors are available.

The clinic is located at 511 Columbus Ave. (362-5728).

Moscone Asks State Fund For Bilingual Classes

SACRAMENTO — Legislation designed to meet the state's moral and legal responsibility to provide equal educational opportunities to those students whose basic language is not English has been unveiled by State Senate Democratic Leader George Moscone.

Existing legislation (SB-7) by Senator Moscone is being amended March 17 to include a plan of teaching bilingual-bicultural education in graduated steps beginning with the kindergarten grade level in the 1976-77 school year.

"Several facts dominate the situation we have at present," said Senator Moscone. "First, more than 200,000 limited English-speaking students don't get a meaningful education in California schools. Second, the state has virtually abdicated its financial responsibility to help provide a decent language program. Third, the U.S. Supreme Court has told us (in the *Lau vs. Nichols* case) that we must correct the situation—something we already know," added the San Francisco-San Mateo Democrat.

BILL

The Moscone bill would provide state aid of \$400 per pupil for those districts meeting the mandate of organizing bilingual classes where there are ten or more limited-English-speaking students in a single grade level within a given school. The program would advance one grade level per year until it covers all levels, K-6. Not more than two-thirds of the class could be non-English-speaking.

Its cost is estimated at \$14,000-

HIP WO SCHOOL WILL MOVE TO NEW SITE

Hip Wo School will move to First and St. John's Methodist Church in July to allow renovation work to begin at the present site, according to principal Rev. Paul Wu.

The school, in its fiftieth year of operation, has scheduled a community fund-raising campaign on March 20 and 21.

FREE S.F. TOUR FOR OAKLANDERS

OAKLAND — A tour to Chinatown and Japantown in San Francisco has been scheduled for March 25 at 9:30 a.m.

This tour, which is open to all adult community persons, is sponsored jointly by the Oakland Chinese Community Council and the College of Alameda.

000 the first year and would be increased by that amount annually as grades are added. Provision is made for cost of living increases.

"The problem with our educational system is that it is designed for the great preponderance of students—those whose basic language has been English. Students are expected to fit or fail. Thus we cast all students into a rigid system and those not conversant in English simply can't float. They sink in an abyss of a language foreign to them.

"Unless they are exceptional they can't keep up and, in frustration, they grow to dislike school and eventually drop out, if not physically, then mentally.

A RIGHT

"We're saying that non-English-speaking students have a right not to be left behind in the learning process. This program, by using the child's native language, will allow him to keep pace with his English-speaking classmates in important subjects. By keeping up in their own language and learning English at the same time, these children will be able to make the transition to an all-English curriculum after the sixth grade.

"We think we have reached a realistic level with this legislation. We are not foisting upon local schools a top-to-bottom mandate they can't handle. We are 'phasing in' an answer to the court's mandate. We are offering each parent the option of withdrawing a child from the bilingual classroom.

"And we are creating the mechanism by which bilingual teachers can be prepared to meet the challenge they face in the classroom."

TRAINING

The bill also includes \$500,000 in the first fiscal year to the State Scholarship and Loan Commission and \$950,000 to the California University and Colleges for establishing programs and training teachers.

"Spending \$15.5 million in state funds that otherwise will have to be met by the local taxpayer is not too large an amount for the state to spend toward helping more than 200,000 youngsters get a decent start as they begin their educational careers," Senator Moscone concluded.

193 COMPETE IN CHINA'S SKI MEET

PEKING — China's 1975 national skiing competition was held in northeast China's Heilongjiang province from March 1 to 5. The competition drew 193 skiers, 112 of them juniors. They competed in 26 cross-country and downhill events.

CANADA BANK PUSHES TAIWAN TRADE

The Toronto-Dominion Bank of Canada opened a branch in Taipei last week.

Speaking at the opening ceremony, branch manager James K. Hudson said the bank will do its best to help promote trade between the Republic of China and Canada.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUEN 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



CHING
NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR
YOUNG WOMEN

Free

STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS

TUESDAYS, 5-8 p.m.
THURSDAYS, 5-8 p.m.
SATURDAYS, 12noon-3 p.m.

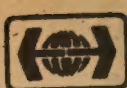


362-5728

(Call anytime during the week)

511 COLUMBUS AVE.

San Francisco, CA



SHAKEDOWN THREATS IN NY AND LA CHINATOWNS

(Continued from page 1)

the next week, he received phone calls daily. Finally, he reported it to the police. According to the police detectives, the Gum Moon Company had also received a similar letter. After comparing them, they looked the same. The contents were alike, only the first was written vertically, and the second one horizontally.

Li said that after he reported it to the police, he decided to leave it at that, and wait and see what the extortionists would do. After he heard that a department store cracked such a case, he knew that it was the same sort of criminal, and relaxed a bit.

Li revealed that last summer, Hung Fat was robbed of over \$4,000. Also Hung Wah was broken into and lost several thousand dollars. He hated such criminals, and when the benevolent association agreed to support the Chinese businessmen, to report such threats to the authorities, and to press criminal charges, he hoped this could be realized without disappointing the

"If you call the police, you will be dealt with by machine gun . . ."

Chinese businessmen.

The reporter took the Hung Fat letter to the Hong Kong Co. and the Wei King Record Company to compare it to an extortion letter received by the latter. The owner attested to the similarity; they were done by the same person. The contents were the same, the handwriting was very similar.

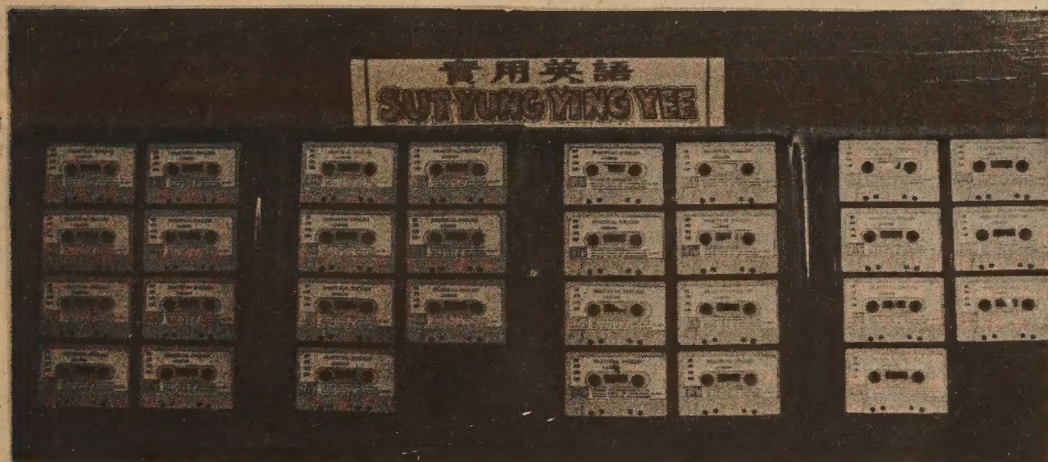
According to the owner of Wei King, the criminal was a vagrant, and not the member of any gang. Recordings of the phone calls were made. When the Caucasian arrived to pick up the money, the conversation was recorded. The police helped, and arrested the criminal. There were plenty of witnesses, but the court appointed a lawyer, and bail was posted. Everyone was bitterly angry, and hoped that on the 12th of March when the case came to court that

there would be plenty of Chinese present to hear and present a show of force. The full support of the Chinese Chamber of Commerce was requested, to petition the court to prosecute the case as severely as possible in order to preserve the peace of Chinatown.

Last week, the Los Angeles Times reported that ten Chinatown businessmen had received extortion letters threatening to harm their families if they did not pay from \$2,000 to \$10,000 each.



在家裡也能學習英語 LEARN TO SPEAK ENGLISH AT HOME



Practical English Audio Cassette Tape Lesson Kit to be used with Practical English Handbooks #1, 2, 3 and 4.

Each Kit contain 58 half hour Cantonese/English lessons on high quality cassette tapes, and packaged in two attractive plastic albums. A blank cassette tape is also included for student practice. Each Kit is individually boxed.

Place your order now for your Kit. Address: Chinese For Affirmative Action, Practical English Tape Kit, 669 Clay Street, 3rd floor, San Francisco, Calif. 94111.

Price of Each Kit is \$36.00. Please send money order or cashiers check plus \$2.00 for postage, insurance and handling.

or come to Chinese For Affirmative Action and pick up one immediately for \$36.00

"實用英語"盒式錄音帶課程,共五十八課。課本採用"實用英語"課本第一至第四冊。

每套錄音帶有五十八個半小時課程,廣州話教授,由兩個精美塑膠本子存放。並有兩卷新的錄音帶,供學生練習發音。

每套售價三十六元。郵購者另加郵匯費及保險費二元。請以現款支票或郵匯票付款。親到上址購買者,不另加費用。

歡迎親臨訂購郵購。地址:

Chinese For Affirmative Action
Practical English Tape Kit
669 Clay Street, 3rd floor
San Francisco, Calif 94111

Order Form

我想購買一套"實用英語"盒式錄音帶課程,附上卅六元,另加郵費二元。
Please send me a Practical English Tape Kit. Enclosed is \$36.00 plus \$2.00 is _____ money order
_____ cashiers check.

姓名: _____ Street 地址: _____

市: _____ State 州: _____ Zip Code 郵區: _____

These lessons produced by CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION through funds from HEW, National Right-To-Read Effort.

盒式錄音課程是由三藩市華人就業協進會製作,錄製材料經費由聯邦衛教福部資助。

(Reprinted from Los Angeles Times, March 12, 1975)

10 Chinatown Businessmen Get Shakedown Threats

Ten Chinatown businessmen have received extortion letters threatening to harm their families if they do not pay from \$10,000 to \$20,000 each, police said Tuesday.

The letters, written in Chinese and mailed late last week, were received by operators of the Cathay Bank, a market, shops and restaurants.

With one exception, the letters were signed by the Wah Ching youth gang. One letter was signed "City Youth Organization."

Leadership of the Wah Ching denied authorship of the letters and The Times learned the group planned to run a notice in a Chinese newspaper denying the extortion attempt.

"We feel this is the forerunner of some scheme," said LAPD robbery-

homicide Det. Vinal Barrett. "Possibly some Hong Kong-oriented setup to extort money from these businessmen."

"We're not going to let it happen this time and we don't feel anyone is going to be harmed."

Barrett and his partner, Sgt. Bill Malone, suggested the letters might have been sent by a rival gang to instill fear so that it could offer "protection" from the Wah Ching for a price.

The letters came to police attention when one of the threatened businessmen contacted Ross Arai, a Japanese-American officer assigned to the LAPD's community relations section.

Barrett suggested other businessmen may have received letters but so far have not notified police.

Some Things to Know About Reporting a Crime

(Editor's note: This is printed as a service to our readers and is taken from a release prepared for the San Francisco Police Department Community Relations Unit by Connie Hwang, with the assistance of attorney James Richard.)

Criminal acts are divided into two categories, misdemeanors and felonies, depending on the seriousness of the crime. A felony is a much more serious crime than a misdemeanor. Generally speaking, felonies are those crimes where conviction would carry a penalty of a year or more in jail, with a possible fine in addition.

Examples of misdemeanors are: breaking windows, hitting another person, shoplifting, gambling, jamming parking meters.

Felony examples would include arson, hold-ups, drunk driving, narcotics, bad-check writing, burglary, rape, and murder.

How do I report a crime?

If the crime is a misdemeanor, you must "file a complaint." This means that you have to go to the district attorney's office and sign an affidavit. To do this, you must identify yourself, write out a report or description of what happened, and sign it. This must be done before an arrest can be made. There is an office of the district attorney located in the Hall of Justice, at Sixth and Bryant streets.

To report a felony, call the police. It is not necessary for you to file a complaint before the arrest although it may be required afterward.

What if I don't know whether the crime is a misdemeanor or a felony?

Call the police to report the crime. They will either make the arrest for probable cause directly, in the case of a felony, or else refer you to the district attorney's office to file the complaint.

When can the arrest be made?

A warrant is necessary before an arrest can be made for a misdemeanor. An arrest cannot be made for a misdemeanor without

a reportee or victim's complaint. A police officer, however, can make the arrest without a complaint if he himself is present and observes the crime being committed. In the case of a misdemeanor where the police are not present to observe the act, the reportee must make the complaint before the arrest can take place.

In the case of a felonious act, the police can make the arrest directly on probable cause, which means either they see the crime occurring or they have good reason to believe that the crime has occurred.

Will I be involved after the arrest is made?

When you make a complaint or report a felony, you should be aware that you may have to testify in court. You may also be required to appear more than once, for example, at the preliminary hearings, the court hearing, and the hearing and trial. This is because the accused has the right to face his accusers.

In a felony case, you can be subpoenaed to testify, if necessary.

Whom do I contact to find out what is happening to the case?

Call the district attorney's office (San Francisco phone number: 553-1752).

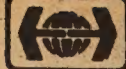
The police are responsible for making the arrest, and for maintaining custody of the suspect. After the arrest, it is the courts who determine the outcome of the case, not the Police Department.

Who are the other participants in the court system?

The district attorney, who represents the People of the State of California, prosecutes the case.

The public defender defends the suspect unless he has hired his own private attorney to represent him.

The court determines the outcome of the case, that is, whether the suspect is guilty or not guilty. In the case of a conviction, the court decides the penalty, which could be jail or a fine or probation or a combination of any two or all three.



Ben Fong-Torres Bags ASCAP Award

"Awards are silly. I loathe what's been on television the last couple of weeks—the People's Choice Awards, the Academy of Country Music Awards, the Golden Globe Awards, the Grammys, the American Music Awards. They give achievement a bad name! Still, I feel good about mine."

Ben Fong-Torres, 30, senior editor at Rolling Stone magazine (and a former editor of East/West) was torn, but obviously proud, about his ASCAP-Deems Taylor Award, which he received for an interview with Ray Charles, published in 1973. The \$500 award is presented to four magazine writers each year for articles reflecting the heritage of American music.

RECOGNIZED

"It's nice to be recognized," said Fong-Torres, a native of Oakland and a graduate of San Francisco State, "but I can't help remembering how that piece came together. I was up against deadline, and I was in New York, staying at a friend's place, this rat-bitten hole in the Village, and I put the interview transcript together without either scotch tape or scissors. I did a lot of tearing and intricate folding."

The article was the first in years in which Charles spoke about his heroin addiction of the fifties and his bust in 1965. "From researching him, I knew he wouldn't talk about dope," said Fong-Torres. "He didn't open up to Playboy; the jazz magazine, Downbeat, was so intimidated that they did an article on why future writers on the subject of Ray Charles shouldn't ask him about drugs. But I thought he was an important figure who would be heard by people who should be listening. So we got to talking about his record com-



BEN FONG-TORRES ON TOUR WITH LINDA RONSTADT

※滾石雜誌編輯方振豪君榮獲美國音樂家及作家協會寫作優異獎，及獎金五百元。方君曾任本報英文編輯，圖為方君在飛機中訪問名歌唱家琳達·郎士德時攝。

pany, and worked into other business interests—TV and movies. Then I asked him about movies, specifically black movies, and more specifically, *Superfly*. From there we slid right into drugs, and he felt so strongly about how kids in ghettos were getting into junk so easily that he talked enthusiastically, convincingly, and at length about drugs—and about his own involvement.

GREAT ARTIST

"Ray Charles is a great artist, and that makes the award that

much more pleasing."

Fong-Torres, who also does a radio show on KSAN-FM (Sundays, noon to 6 p.m.), wrote the foreword for *Chink: Evidence of the Anti-Chinese Prejudice Permeating Our Country* (1972), and has edited several music-related books. His interview subjects for Rolling Stone have included Bob Dylan, Elton John, George Harrison, Sly Stone, Stevie Wonder, Joni Mitchell, Gladys Knight and the Pips, and the Rolling Stones. His latest cover story is on singer Linda Ronstadt, in the current issue.

MICH. STATE COURSE IN URBAN COUNSELING

EAST LANSING, Mich. — Applicants are being sought by a new Michigan State University institute established to train "central city" counselors.

MSU's Urban Counseling Institute is accepting applications for fall term, 1975, for master's and doctoral programs in urban counseling.

Institute director Thomas S. Gunnings says the institute teaches the "systemic intervention" approach. He believes this approach is particularly appropriate for minorities of the central cities.

"How can a minority child be told to work hard in school," Gunnings says, "if he sees that it hasn't done his friends any good to do so?"

"Counselors should focus on changing institutional practices that prevent minorities from fulfilling their potential."

Financial aid, including a stipend for living expenses and allotments for dependents, is available.

Information is available from Dr. Gloria Smith, Urban Counseling Institute, Michigan State University, East Lansing, MI 48824.

Here Comes Amerasia

LOS ANGELES — UCLA Asian American Studies Center announces the publication of the new issue of *Amerasia Journal*, featuring a section on Asian Americans, the law, and civil rights. The new volume contains fourteen articles on different aspects of the Asian American experience.

Noteworthy are Ling-chi Wang's article on *Lau vs. Nichols* and bilingual education, Ben Tong's analysis of the Chinese-American character, and an interview with Jerry Enomoto, former national JACL president and newly appointed director of California's Department of Corrections, the largest state penal system in the country.

COLLECTIVE

Other interesting features are a history of the Asian Law Collective in Los Angeles, Judy Chu's discussion of Asian American prisoners, and Wakako Yamachi's short story "Boatmen on the River Toneh." The issue also features a four-article discussion on the successful campaign to repeal the Emergency Detention Act of 1951. The four authors and actual participants in the campaign are Ray Okamura, Hiroshi Kanno, Edison Uno, and Robert Takasugi, Municipal Court judge in Los Angeles.

Amerasia Journal is published by UCLA Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, Los Angeles, CA 90024.

CRAFT FILMS AT POWELL ST. LIBRARY

Three short films on crafts will be shown Thursday, March 27, at 2 p.m. at the Chinatown Public Library, 1135 Powell St.

The films are "Weaving," "Stitchery," and "Glass." Admission is free.

PILOTS CRITICIZE LA AND HK AIRPORTS

VIENNA — The International Airline Pilots Association has listed 11 international airports as "critically deficient" last week.

High on the list are the airports of Los Angeles and Hong Kong.

The association said that landing and departing planes are directed over the sea at Los Angeles, regardless of wind direction and visibility. "This is done to cut down noise over populated areas," said Captain Laurie Taylor of the association. "The result is you have one plane taking off toward the sea, another coming in from there."

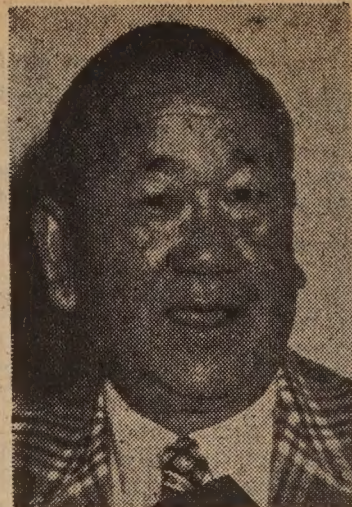
Captain Taylor said Hong Kong needs a better separation of runways and taxiways.

TAIWAN FOREIGN TRADE REVERSES

TAIPEI — Taiwan's foreign trade in the first two months of 1975 totaled \$1,559 million, a reduction of \$163 million or 9.5 per cent compared with the same period last year, according to Chinese Information Service.

Exports in the two months amounted to \$714 million, a decrease of \$212 million or 22.9 per cent, compared to the first two months of 1974.

The United States remained the largest market for Taiwan products as well as Taiwan's leading supplier.



MOUNTAIN VIEW HONORS SAM LEONG

MOUNTAIN VIEW — Sam Leong, a resident in this city for 20 years, was honored as "Citizen of the Year" at an annual dinner-dance of the Mountain View Chamber of Commerce recently.

Leong, 62, owns the Moffett Food Center. He is the president of Community Services, a founder of the city's arts and wine festival, and a charter member of the local CACA chapter.

HEAD START INFO MEETING AT YWCA

Community groups interested in operating Head Start programs are invited to an informational meeting March 24 at 10:30 a.m. at the YWCA, 620 Sutter St.

The YWCA, which is administrator and fiscal agent for Head Start in San Francisco, announced earlier that it plans to delegate the carrying out of the program to other groups.

Judy Brown, interim Head Start planner, said that selection criteria will emphasize ability of community groups to provide quality programs for families and children.

DR. ALLAN SEID HEADS AACI

PALO ALTO — Dr. Allan Seid has been elected chairperson of Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara County for 1975.

Seid, a physician and psychiatrist, has been active in several civic organizations. He is chairman of the Santa Clara County Human Relations Commission and is commissioner on the Santa Clara County Mental Health Advisory Board. Seid also served as last year's AACI chairperson.

Vice chairpersons elected are Russ Pow, Ed Kawazoe and Jo Gampon. Other officials are Julie Wo, secretary, and Allan Chin, treasurer.

AACI is an affirmative action group which advocates, promotes, and advances Asian American interests. Present areas of concern include employment, human services, public media, Asian American women's issues, community relations, education, legal services, and legislation.

TAIPEI HELPS SAIGON TO GROW SUGAR CANE

TAIPEI — Taiwan Sugar Corp. will donate 30,000 sugar cane rootstocks to Saigon to help develop and improve its sugar industry.

The donation is a result of the ninth Sino-Vietnamese ministerial economic conference held in Taiwan last year.

CHINA TODAY

Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.



Peking Review, weekly, airmail, \$4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail \$3/year
China Pictorial, monthly, \$4/year
Chinese Literature, monthly, \$4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, \$3/year

I enclose \$_____ for a subscription to _____ magazine(s):

Name _____

Address _____

Zip _____

Make checks payable to:

CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St.,
San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.

Write for complete listing of periodicals in Chinese.



DR. SUN'S DEATH COMMEMORATED

PEKING — A meeting attended by over 500 persons in commemoration of the fiftieth anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen was held in the Sun Yat-sen Park March 12.

Similar meetings were held in Shanghai, Wuhan, Nanking, and Kwangchow, as well as in Chungshan county of Kwangtung province, the birthplace of Dr. Sun.

It was also reported that many visitors, including 5,400 overseas Chinese, went to see the exhibit at the museum and Dr. Sun's old home in his native village during 1974.

FRED CHIEN SAYS 'NO ACCOMMODATION'

NEW YORK — Dr. Fredrick F. Chien, director of the government information office in Taipei, told the audience of ABC's AM America show March 14 that his government will never accommodate nor negotiate with the Chinese Communists.

"As long as the Communist regime exists in the mainland," said Chien, "there would be absolutely no possibility of accommodation."

EMPLOYMENT TALK AT THE YMCA

A lecture on the present employment problem will be held Monday, March 24, at 7 p.m. at the Chinese YMCA.

The lecture, mainly in Chinese, is co-sponsored by the YMCA and the Chinese Newcomers Service Center.

GROWING UP IN CHINATOWN

Part 6

By REV. EDWAR LEE

ORIENTAL CONFERENCE

In 1945 I was appointed superintendent of the Oriental Conference of the Methodist Church, consisting of the Chinese, Filipino and Korean churches from Seattle to Mexicali. For the first time in the history of denominations, an Oriental was appointed to the superintendency. It was unheard-of, as the position was regarded as an ecclesiastical plum. But the then Methodist Bishop of California was none other than Bishop James Chamberlain Baker, a very liberal and far-sighted bishop, one-time minister of the University Church at Urbana, Illinois, and founder of the Wesley Foundation. I served as superintendent for seven years, in the meanwhile retaining my titular pastorate in Oakland. In 1952, on the completion of my tour of duty as superintendent, I was honored by my alma mater, the University of the Pacific, with the honorary degree of Doctor of Divinity, again the first American-born Chinese to be so honored.

NEW BUILDING

While I was superintendent I actively promoted the program of building new churches and parsonages for our Oriental constituency. The Western Representative of the Board of Missions, a Dr. Ezra M. Cox, noted that I was pushing for buildings for all the others but not for my own Oakland Chinese church. It was he who urged the board to match dollar for dollar up to \$25,000 for a new church for the Chinese in Oakland. Our church had been founded in 1887 and the building was built around the turn of the century. It was my proposal to have a building in a Chinese style of architecture that would reflect our spiritual and cultural heritage. I had many discouraging moments due to the impatience of the board executives who wanted immediate results following such a large financial grant. In those days before all the talk about ethnic identity and an Asian Caucus, I was a voice crying in the wilderness seeking indigenization of our Chinese churches. I was convinced



THE OAKLAND CHINESE COMMUNITY METHODIST CHURCH

紅牆綠瓦中國式建築的屋崙華人美以美教會

在李華鎮博士任內建成。

that no Gothic, Romanesque, or Colonial style of architecture could reflect our culture. When the building was completed in that drab neighborhood, on a busy thoroughfare, it was an architectural gem. with red brick walls and a green tile roof to symbolize it as a royal palace. Its moon-gate opens into a courtyard of cloistered quietness. The many Chinese and Christian symbols make it one of the most beautiful Chinese churches in America, and certainly one of the most beautiful buildings in Oakland Chinatown. Later, at the dedication of the church in December 1952, an executive of the Board of Missions said to me, "Edwar, I am glad you stuck by your guns, insisting on a Chinese-style building."

The Oakland City Planning Commission has gone on record that no matter what urban renewal changes occur in the city, our church building is to be preserved because of its cultural and architectural value. The new church was built at a cost of \$80,000 and it became debt-free within one year. Thereupon, I immediately plunged into planning for an educational unit which was much needed by our church, for our membership had grown considerably. I directed my energy to pushing for the purchase of two adjacent parcels of land, and as luck would have it, they were available.

HELPMATE

I would be derelict if I failed to give credit to my helpmate of 37 years, the late Mrs. Lillie Lew Lee, who labored with me through thick and thin all those years in the Lord's Vineyard. It was the saddest day of my life when she was claimed a victim of cancer, dying on the eve of Mother's Day in 1967. In addition to being the lady of the manse, she had been a librarian at the University of California and the Oakland Public Library.

The new project of an educational unit to the church came to fruition in 1970, built at a cost of \$125,000. It was a beautiful as well as a much-needed addition to the church. With its completion, I was ready for retirement at the annual conference of the Methodist Church in June of that year. But there is no rest for the wicked! It so happened that at that time there was no minister at the Sacramento Chinese Methodist Church. I was immediately appointed interim pastor of that church, serving another two years and two months. I left there shortly before my epochal trip to China in October 1972. That was the trip of my life. I had never visited my ancestral land and the thought of treading the streets of Canton, Hangchow, Shanghai and Peking, and visiting the Great Wall and Ming Tombs was thrilling. Significantly, it was in 1962, or when I was 60 years old, that I visited Taiwan and Hong Kong for the first time. Now in 1972, at the age of 70, I was visiting China. By God's grace I hope to visit it again before I am 80.

This is the saga of a lad growing up in Chinatown!

Announcing Sun Yat Sen House: new "tall house" of luxury living

Designed for Chinese families, these new condominium homes bring you outstanding comfort, luxury and security. Located in Oakland, California, at the gateway of downtown Chinatown, the 15-story Sun Yat Sen House occupies a whole city block, is near Lake Merritt, and overlooks the beautiful San Francisco Bay.

1 & 2 bedroom, 1 & 2 story homes offer complete features and design excellence for lux-

urious living: • Fully carpeted beauty and harmony of interiors • All gas cooking • Balconies for relaxation • Luxurious 2-level "penthouses" are on the top four floors of the building — and these provide the luxury of secluded upstairs bedrooms, both upstairs and downstairs bath facilities, and the spaciousness of large living rooms with balcony • Landscaped "roof gardens" for grownups and

for children's secure play area • Social lounge for meeting friends • Entire ground floor of shops and restaurants • Security and subterranean parking • Convenience to BART, city buses, and all Chinese cultural activities.

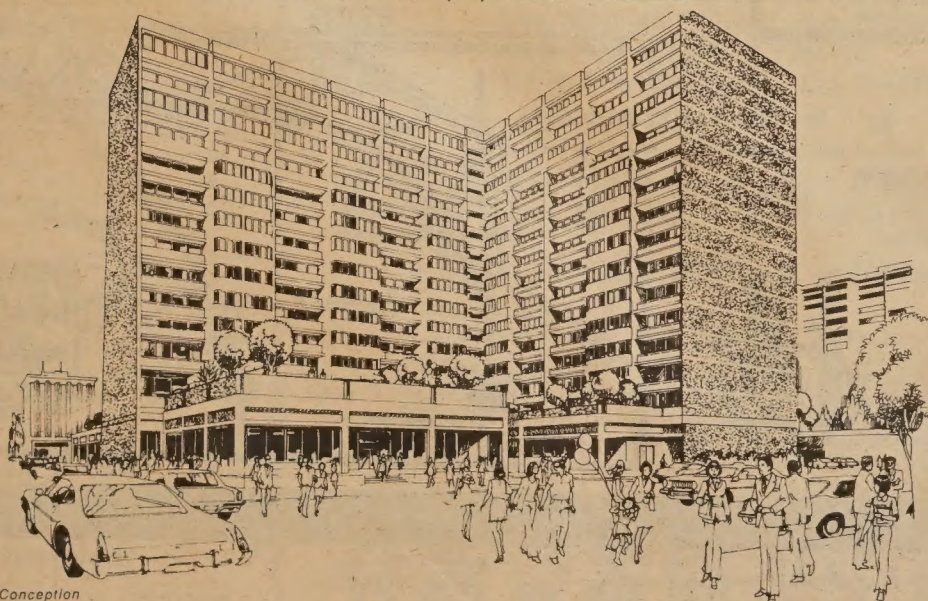
Welcome to Oakland's new center of elegant Chinese living. Come visit and chose one of 13 floor plans for your beautiful future home.

中山大厦

Sun Yat Sen House Condominium homes of excellence

801 Franklin Street, Oakland, Ca. (415) 893-3060

from \$23,500



Artist's Conception



LUCITE CHINESE WATCHES

中華牌錶

A UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me Chinese watches at \$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents

Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of
dial colors.)

I am enclosing \$.....

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

dial colors: red, blue,
green, coffee, gold

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2
LOCATIONS
TO SERVE
YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177

Amana 19

Side-By-Side Refrigerator Freezer Model SR-19N

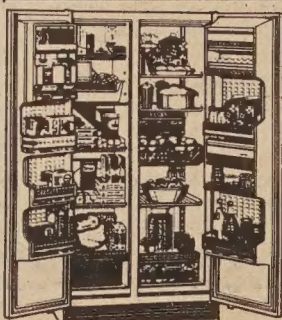
19.4 cu. ft.—32" wide—Free-O'-Frost



Amana 19
19.4 cu. ft. Easy to clean inside and outside. Two automatic cold controls, set one independently of the other, exclusive convertible push fruit basket.
Model SR-19N.

Side-by-Side Refrigerator Freezer Model SR-22N

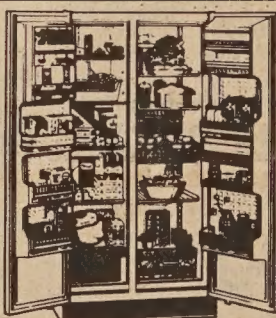
22.3 cu. ft.—35¾" wide—Free-O'-Frost



Amana 22
22.3 cu. ft. Keeps everything at the peak of freshness. Adjustable Shelves, exclusive Hi-Humidity Compartment.
Model SR-22N.

Side-By-Side Refrigerator Freezer Model SR-25N

25.4 cu. ft.—35¾" wide—Free-O'-Frost



Amana 25
25.4 cu. ft. Giant 25.4 cu. ft. capacity only 35¾" wide. Famous Amana quality and features. Decorator Model Too!
Model SR-25N.

**"POWER
SAVER"
SWITCH**

- Two Automatic Cold Controls—one in freezer and one in refrigerator
- Refrigerator within a refrigerator just for fresh meat
- Exclusive Convertible Fresh Fruit Bin
- Adjustable, Modified Smoky Acrylic Crisper
- Cantilevered Refrigerator Shelves
- Amana Power Saver Switch—energy saver
- Amana Temperature Controlled Butter Conditioner
- Add-On Optional Ice Maker (at extra cost)

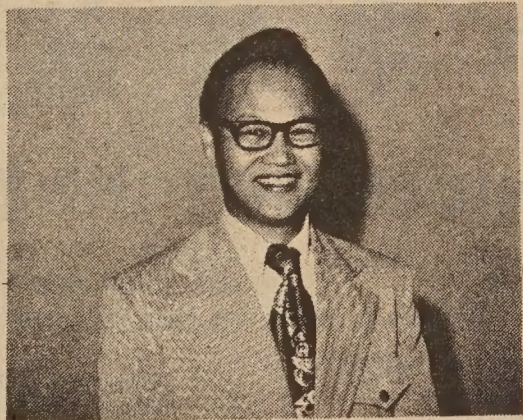
Amana.

5-YEAR WARRANTY

Amana warrants for five years from date of original purchase, parts and related labor when product is used for normal home use within the U.S. and warranty service performed by an authorized Amana servicer. Owner's responsibility is for serviceman's travel charges, local cartage, replacement of gaskets, plastic parts, and normal maintenance. Warranty void where product is misused, damaged or altered, or serial plate defaced. Warranty applies in Canada except for taxes, duties, and assessments levied at time of part export.
AMANA REFRIGERATION, INC.
AMANA, IOWA

OPEN EVENINGS
TILL 8:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY



LLOYD CHANG

楊

購買雅曼娜雪櫃
免費贈送值五
十元自動製冰機

LIMITED
TIME
OFFER

FREE

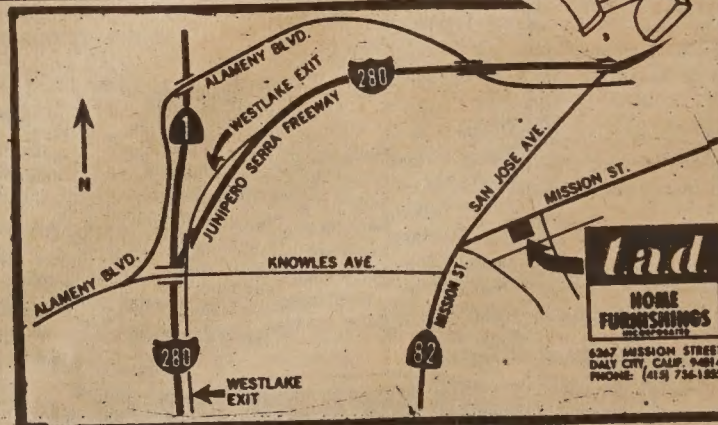
**AUTOMATIC
ICE MAKER**

WHEN YOU
BUY AN

A \$50
VALUE



Amana
side-by-side refrigerator-freezer



tad
HOME
FURNISHINGS
6267 MISSION STREET
DALY CITY, CALIF. 94014
PHONE: (415) 756-1555

CLASSI-AD

3 POSITIONS, PLACEMENT COUNSELOR. Responsible for counseling vocational language trainees, develops jobs and maintains good relations with employees. Experience in job development, placement and job skills training. Must know job market in Bay Area, be advocate of affirmative action, be bilingual in at least one Asian language, have a car and some typing ability. \$800-875/month depending on experience. Submit resume to Asians for Job Opportunities in Berkeley, c/o Tony Leong, Jr., director, 1617 University Ave., Berkeley, 94703, or fill application form at AJOB.

OAKLAND NEAR CHINATOWN BEAUTIFUL FURNISHED APTS. \$120 AND UP. 1428 JACKSON ST. 834-2983.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, \$175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

Engineer

Electronic Engineer

The Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for an electronic engineer fully experienced in the design of the hardware aspects of electronic systems associated with passenger stations, office, storage, shop and wayside facilities. Position will involve responsibility for design and support of electronic projects which are to be contracted for or performed by District forces. Projects will include work with fare collection, communication, closed circuit TV, control and security systems. BSEE degree with 5-15 years' experience required.

Offering a competitive salary consistent with background, experience and qualifications. Attractive fringe benefits package. Send resume—NO PHONE CALLS PLEASE—to: BART Employment Office, 1540 San Pablo Avenue, Oakland, CA. 94612.

Bay Area Rapid Transit District

An equal opportunity/affirmative action employer

Systems Analyst

Sr. Systems Analyst

The Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for a sr. systems analyst fully experienced in the following: Office methods and procedures; development and control of management procedures; forms control and development; work simplifications and measurements; records and microfilm management; and report control.

Offering a competitive salary consistent with background, experience and qualifications. Attractive fringe benefits package. Send resume—NO PHONE CALLS PLEASE—to: BART Employment Office, 1540 San Pablo Avenue, Oakland, CA. 94612.

Bay Area Rapid Transit District

An equal opportunity/affirmative action employer

2 POSITIONS, TEACHER'S AIDE. Assist teachers in preparing and teaching materials for his or her class. Must be strong in English, know how to type, have tutoring or teaching experience and have ability in drawing, sketching, photography or other graphic arts. Preferably have worked in Asian community, have a car and be bilingual/bicultural in at least one Asian language and culture. \$5/hour for 15 hours/week. Submit resume to AJOB, c/o Tony Leong, Jr., director, 1617 University Ave., Berkeley, 94703, or fill application form at AJOB.

NEEDED: A Cantonese-speaking teacher with pre-school or school age experience with children. Teacher's credential or BA-BS degree is essential. Priority will be given to one who speaks, reads, writes Chinese with a child development background. Contact: Ms. Suzan Yee, 465-4867, Oakland.

KORBUS GLASS CO. Let 68 years of Bay Area service work for you. Glass replaced, mirrors, aluminum windows and doors, store fronts, partitions, table and desk tops. Whatever your needs. 362-5753.



U.C. DAVIS BELIEVES IN THE MERIT SYSTEM

We are proud to be an equal opportunity employer that firmly believes in the merit system. If you're serious about your career and desire your growth to be dependent SOLELY upon your talents, skills and contributions (irrespective of race, color or sex) then you belong at U.C. Davis. We have several openings in the TECHNICAL, ADMINISTRATIVE AND MANAGEMENT fields and everyone is treated as an equal and judged strictly on their performance and track record.

If you enjoy responsibility, challenge and the fresh, scenic beauty that U.C. Davis has to offer, we invite your inquiries now. Please forward your response including background and area of interest to Mr. Stan White, Personnel Office, University of California at Davis, 312 Mrak Hall, Davis, CA. 95616. We are truly an equal opportunity employer.

PROGRAM NOTES

JAMES WONG HOWE AND FUNNY LADY

• Several scenes in the new film *Funny Lady* are worth the price of admission. Most of the credit for those scenes goes to cinematographer James Wong Howe. In the most spectacular sequence Howe moves his camera in an arc over Fanny Brice (Barbra Streisand) at her dressing table and then follows her to an empty stage and theater where he uses a swinging ceiling light and different colored stage lights with originality and genius.

Howe, who came out of retirement for the film, shows his complete mastery in the scenes shot in dim light and shadows, such as the empty stage scene, a scene with Streisand and James Caan, as Billy Rose, on a train after their marriage, and their break-up scene in a train station.

The acting and magic between Streisand and Caan, the cinematography of Howe and the dancing of Ben Vereen are the positive jewels in the film. The writing is misshapen, the casting of Omar Sharif is as disastrous as his role is ridiculous, and the direction of Herb Ross is unimaginative.

• *Half of Heaven* will be the fare Tuesday, March 25, at 10:30 p.m. on "Open Studio," KQED-TV, Channel 9. It shows the "lives of a would-be Miss Chinatown and a working wife," and will be broadcast in Cantonese. KQED-FM (88.5) will simulcast in English. The show is written and presented by the Chinese Modern Theatre in cooperation with the Chinese Media Committee.

• A new public affairs program with three half-hour segments dealing with the concerns of black, Latino and Asian American populations within the Bay Area may be seen on KGO-TV, Channel 7, Saturdays from 1 to 2:30 p.m. Reporter Felicia Lowe is host of the Asian segment and one of the producers is Claudine Huey.



UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118

Telephone
(415) 668-6888

董事長兼總理：譚炳城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom
董事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

We pay the highest interest

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5 1/4%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time \$5.00 Minimum Balance	5.39%	6 1/4%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	6.98%
5 1/2%	90 DAY BONUS ACCOUNT \$1,000 Minimum Deposit	5.92%	7 1/4%	FOUR YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	7.79%
6 1/2%	ONE YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	6.72%	7 3/4%	SIX YEAR CERTIFICATE \$1,000 Minimum Deposit	8.06%

會款貸蓄儲央中合聯

EVENTS

THURS. & FRI., MAR. 20 & 21
Trade Seminar: East-West Trade; St. Francis Hotel (982-2541).

FRI., MAR. 21, 10 A.M.-5:30 P.M.
Cherry Blossom Festival, Hall of Flowers, Golden Gate Park.

SAT., MARE. 22, 10 A.M.-3 P.M.
S.F. Public Library Young Adult Chess Tournament, at Chinatown

and other branches (681-1848).

MON.-SAT., MAR. 24-29
Asian American Writers Conference, Oakland Museum and Chinese Culture Ctr. (452-3077).

MON., MAR. 24, 7 P.M.
Employment talk (in Chinese), Chinatown YMCA.

WED. & FRI., MAR. 26 & 28, 8 P.M.
Play, "Chicken Coop Chinaman," by Frank Chin; Oakland Museum.

THURS., MAR. 27, 2 P.M.
Short films on crafts, Chinatown Public Library, 1135 Powell.



Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Systems Analyst—Four years of demonstrated systems work in management problems of broad scope. Candidate should possess a high degree of creativity and ambition and have an analytical mind. \$1177-\$1900/mo.

Programmer/Analyst—Degree preferred. Four or more years' experience in computer programming with proven project responsibilities. Designed, programmed and implemented two or more major business applications. Detailed working knowledge in third generation programming, two or more programming languages, systems analysis, use of teleprocessing in the computer environment and data management.

Project Engineer, CMOS RAM's—Project responsibility will include yield improvement, QA, final test, reliability, and customer problems. Three years' MOS experience in these areas, including one year with RAM's and BSEE are required.

Secretary III (Bilingual)—Type 40 wpm, shorthand 80 wpm. Test required. \$744-\$904/mo. Bilingual in Cantonese. Deadline: 4/4/75.

Sr. Secretary—Type 60, shorthand 90 and possess proficiency in basic math. Will assist manager in construction finance division with all areas of responsibility. College background desirable. \$800/mo.

Bridge Tender—To insure safe passage of water and land traffic with a minimum of delay. To raise and lower drawbridges by operating a series of controls in sequence from the bridge tower. Test required. One year of recent, full-time, paid experience in the operation of mechanical equipment. Calif. driver's license. \$933/mo. Deadline: 4/23/75.

For more information and job listings, please call 398-8212, or visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., S.F.

Authentic Peking Cuisine



IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

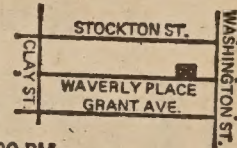
The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES

LUNCH & DINNER

OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



FOUR SEAS



one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

報警須知

* 犯罪種類

犯罪行為可視其實際情況而分為嚴重與輕微兩類，嚴重者若罪名成立，可能被判處一年或一年以上的監禁，甚而兼判罰款。

像毀壞別人的門窗、毆人、入店竊物與及毀壞泊車收費錶等，皆屬於輕微罪行。

嚴重者則例如縱火、械劫、醉酒駕駛、販毒、行使空頭支票、入劫行劫、強姦與及謀殺等。

* 報案手續

若揭報輕微罪行，必須呈遞起訴書。亦即是須到地方司法部填寫口供紙，在紙上書明自己的姓名地址、發生何事，然後簽名。否則警察無權拘捕疑犯。地方司法部於第六街夾布萊安特街的地方法院之內，設有辦公室。

揭報嚴重罪行，可直接用電話通告警察局，於警察拘捕疑犯之後，補呈起訴書。

* 怎樣辨別輕重
如果報案人不能分辨案情的輕重，可用電話報警。若警方認為案情嚴重，便會直接採取行動，將疑犯拘捕。否則便會請你前往地方司法部呈遞起訴書，然後進行，雖無起訴書及拘捕令，亦不能將疑犯拘捕。但如有司法人員——如警察在場見到罪行正在進行，雖無起訴書及拘捕令，亦不能將疑犯拘捕。



* 華埠獅子會舉辦少女選美會。

圖為該會會長溫耀及新皇后雷秀鳳合攝。

Paul Wen, president of Chinatown Lion's Club, congratulates the new Miss Teenage Chinatown, Alice Louie, after the contest at Joe Jung's Restaurant last week. (Photo by Kem Lee)

捕令，亦可將罪犯拘捕。否則一定須有起訴書，警方才能採取行動。倘警察見到嚴重的罪行正在進行或已經完成，警方可無須經由地方司法部的起訴程序，而直接採取行動。

* 準備作證

當你呈遞了起訴書後，你應該準備出庭作證，而且可能不止一次。例如在初步的審查、法庭的聆訊及審訊中，都將會用傳票通知你出庭作證，因為被檢控者有面對起訴人而為自己辯護的權利。

* 詢問案情
如果你要知道某一案件的發展情形，可用電話向地方司法部查詢，該處的三藩市電話號碼為(五五三一)一七五二。警察的職權只限於拘捕及拘押罪犯，其他者概由法庭處理。

* 審判與辯護
地方司法官是代表

加州人民起訴各項案件，法庭對於罪犯若認為罪名成立，可將之判處監禁、罰款或於限定時間內嚴守行為。被告若無能力延聘律師者，可由政府聘請之律師免費為之辯護。

省 羅 華永生儀館

Wah Wing Sang Funeral Corp.

MORTUARY

611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)

Los Angeles, Calif. 90012

日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張 冬暖夏涼
禮堂寬廣 製殮優良
先友遺體 辦理週全
倘承委託 服務妥當
首創第一間殯儀館

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館。遷址大埠

失打街一壹二叁號(近 Polk St.)

NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼

續式十四小時每週七日服務。

電話仍為 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors

1123 Sutter St. S. F. Ca.

YOUR MONEY GROWS HIGHEST INTEREST

INSURED SAVINGS
UP TO \$40,000
6 1/2%
5 3/4%
5 1/4%
6 3/4%
7 3/4%
EQUAL HOUSING LENDER



EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300



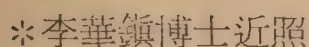
李華鎮作

身於計劃成立一極爲教會所需的教育單位。我的精力都花費在驅策採購毗鄰的兩塊地皮，運氣還算不差，都買成了。

自然我不能抹殺我內人的功勞。她與我同甘苦，隨我左右渡過三十七個寒暑。當她因罹患癌症，病逝於一九六七年母親節前夕時，是我一生中最悲傷的日子。除了爲我之妻，她亦在加州大學及屋崙公共圖書館任圖書管理員。教堂所屬教育單位。

的新計劃終於一九七〇年大功告成，耗資十二萬五千元，既美觀又實用。此時我計劃在六月份舉行的一年一度美以美教會聯合會上宣告退休。

但剛巧沙加緬度府
華人美以美教堂缺乏牧
師，我於是走馬上任擔



離職位不久，我便

束裝到中國大陸一遊，時值一九七二年十月，此行乃爲劃時代性，我畢生難忘之旅。在此之前，我的足跡從未踏過我先人的故土，每一憶及行走於廣東，杭州，上海，北平的大街小巷

，或拜訪長城及明墓就令我興奮激動不已。湊巧的是，就在一九六二年我行年六十時，我曾首度旅遊台灣及香港。如今，一九七二年，我恰爲七十歲，我竟訪遊中國。願上帝保佑我，讓我能在八十歲之前再訪中國。這些便是我一生在華埠成長的梗概。

＊移民局恢復

拘撥非法外人

三藩市移民局長威廉斯宣稱：聯邦政府現決定將前經凍結之移民局預算款項，予以解凍，該局恢復將非法外人拘撥出境工作，并且先將佔居高薪職位之非法外人辦理，以期對失業居民，得到補助。

* 加省公務人員

受難節不放假

省上訴法庭判決省

府機關受難節休假半日

，觸犯美憲法第一條修正法，歷來加省省長均於該日給于半日休假，以便基督教徒得以有時間上教堂崇拜，上項判決，將于一九七五年之受難節執行。

* 稅局促小心報稅

稅務局促報稅人在
請人代填報所得稅時，
必須找合格之人辦理，
以免有誤而受罰。

一項新的省法令規定，所有代人報稅者必須事先向政府登記，並取得執照開業。

稅務局已正式訓練
三藩市大學之會計系學
生，自即日開始，免費
代人申報入息稅，老人

及有語言困難之人士可
電六六六——六七七一查
詢。

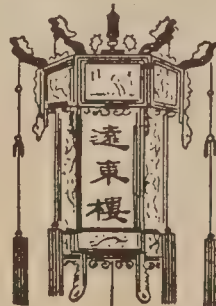
佈：由本週起，逢星期三、四、五下午五時至

八時，將有專人負責介紹青年就學就業的服務。介紹處設在士德頓街八二七號勝利堂，由班納比女士主持，專為由十八至二十五歲的男女青年，免費服務。

**FAMOUS FAMILY
STYLE DINNER**

FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3243

市藩三國美



會	殮	菲	布	設	增
製	精	手	巧	廚	名

飡廳琴瑟堂皇
 有冷暖氣調節
 二樓面積寬廣
 可容百廿餘席
 樓下附設酒吧
 雅緻廂房散座
 壽筵喜酌常殮
 招呼服務週到
 海外理想食府
 歡迎僑胞惠顧

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY



**Largest and most exquisite
jade collection at reasonable prices**

**Come and enjoy shopping
in Chinatown's most beautiful store**

Largest Selection of Burma Jade Pendants
SPECIAL SALE 1/3 OFF MARKED PRICE

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

金飾玉器
欸靚價廉
新張期間
特價優待

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

「授獎是件無意義的事，最近這幾個禮拜，我看多了電視上的各種獎——金球獎、全美音樂獎、種種頭銜。但無可諱言的，我還是很樂於得知自己贏獲泰勒獎。」三十歲的滾石雜誌編輯方振豪很得意的如此表示。

他最近因訪問著名歌星查理士的一篇傑出特寫而獲此殊榮。由美國音樂家、作曲家協會所主辦的泰勒獎，是為獎勵在美國報章雜誌音樂新聞界有特殊成就者而設。每年頒獎一次，名額有四，獎金為五百元現金。

「能讓人賞識是件愉快的事。」生長於屋崙的方振豪述說著他當初訪問查理士的經過：「我早就聽說要他談及他以前曾吸毒一事比登天還難，花花公子雜誌及其他刊物曾訪問過他，他對吸毒一事絕口不談，以至於以後有人為「為何不可訪問查理士有關吸毒事」大作文章。然而我認為他是家喻戶曉的大眾偶像，值得訪問。」「最先我們談些他灌製的唱片，談到電影電視事業……接著我問及黑人電影，尤其是「超等密探」一類電影，話題轉到吸毒上頭

方振豪獲寫作獎



*方振豪君在滾石雜誌辦公室中攝。牆上「和氣敦睦」四字是他父親方相的手筆。

「查理士是一名傑出的藝術家，能因訪問他而獲獎，使我喜上加喜。」

曾在東西報擔任英文版編輯的方振豪，目前在滾石雜誌任高級編輯，並抽暇於星期天在收聽率甚高的 K S A N 廣播台主持節目。他於一九六六年畢業於三藩市州立大學，是屋崙股商方相夫婦的次子。

他曾為年前出版的「支那人：反華偏見思想瀰漫美國的證明」一書作序。

方振豪在學期間就已表現非凡，曾為校報撰寫文章連續獲得加州大學新聞協會金卡獎、出版協會全州獎。他當時主編的校刊亦獲全美新聞界獎賞。

聘請中文影印打字剪貼員一名

職責以中文打字及準備稿件為影印攝影用。條件為至少要有兩年中文打字經驗，速度每分鐘約四十字，有藝術設計基礎，懂國、粵語，略懂英語為合。有意者請函三藩市襟馬紹街七五八號東西報。

建東銀行 Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, President

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

國民儲蓄貸款會

行分 CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1915
400 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94109 Phone: 895-8888



春節宜人發財有道
千言萬語儲蓄為先

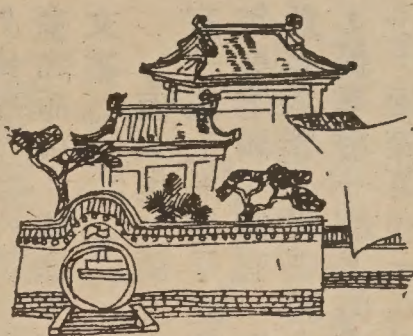
從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務保險優待利率儲蓄特納
歡迎儲蓄義務代客估價樓業
每個儲蓄戶保險增至四萬元
十日以前存款由一日起計息
活期儲蓄最新利率五厘二五
壹千元以上九厘五厘七五
壹千元以上四厘六厘半
便利僑胞星期六日照常營業
新型設備代收本市水電煤費
粵滬國語及四邑等處方言

HEA LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289

三藩市總行：孖結街七〇〇號
橫街分行：橫街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

中國人 外國人 世界人



記無盡信心
唱遠東之行

余卓雄

十二、日月潭，想漢唐

「孩子們，看中國！」我指着前面隱約的羣山說，由台北去日月潭，雖然要經過七小時的長途汽車，此刻正是享受的時候了。

起先我對青年們說：「你們要欣賞中華的錦綉山河，一定要到日月潭去走一趟，才算不虛此行。」

抵達台北的頭兩天，還沒有公眾的約會或演出，逛西門町隨時出門便是，參觀故宮博物館等也不妨，但是到日月潭來便要化上兩整天，這需要大多數人的贊成。

車在蜿蜒的山路升上去，夕陽穿過竹林，那時剛在小雨之後，俗氣塵音都被沖洗淨盡，望下去是一層一層油綠的禾田，禾稈頂掛着豐滿的穀實，看來收割的時節不遠了。

「呵！真美！」大家異口同聲地說。他們對水牛、和挑着重担的村婦們，感到新奇。這裏沒有都市的鉛華，純樸得像與生俱來那樣自然。

我問幾個人，「你在美國的時候，心目中的中國景色是怎樣的？」

黃振良說，「沒有樹木，但是我大錯特錯了，噢，你看這些——」

那邊是農家三兩，炊烟裊裊上騰，趁在綠葉濃蔭中，蒼白得含蓄。

一個人說：「我心目中的中國是破爛貧窮的，但是這裏是那康樂安寧。」

這一晚我們下榻在山頂的觀光酒店，古色古香的傢具，龍飛鳳舞的雕刻，宮燈，迂迴的走廊，很使這一班美國的中國孩子們迷惑。

我最愛那些四方格子圖案的木窗，不鑲玻璃，只是釘上細紗，望出去，湖山艷絕，盡屬我個人所有，我欣幸我很富有。

木窗使我重新看見小時候讀過一本一本的傳奇，三國誌，薛仁貴征東，紅樓夢，老殘遊記……古典又親切，我發現我從來沒有那樣相思過中國。

好像張曉風寫的：「那時候，你會覺得，漢很近，唐很近，竹林七賢不過就在幾尺以外的地方飲酒。」

夜倒不涼，濕氣迫人，石子好像都要流出水來。

我推門走出涼台，蟲鳴陪伴着湖上的水蒸氣。幽怨襲人，思鄉的情懷更沉重——那出生的故土，拾起石子投擲過的池塘，思潮一來，睡意便全消了。

現在我倒想聽聽更夫的梆子聲，我憎恨科學，它們把夜的報時人的勤勞一筆勾消了，電鐘是倚賴不過的，鬧鐘也是名符其實的無理取鬧。

良宵美景，有甚麼比更夫的梆子聲更「中國」呢？家鄉的更夫，而且邊打邊喊，「提防火燭——妯娌和諧——」，「鑿——鑿——」這種詩情畫意，確叫遊子斷腸。

好不容易捱到天放白，拿了攝影機便往叢林跑。朱理文是團的攝影記者，比我還早，他率領幾個人，在獵景，遠山近山，都是淡墨濃墨，湖的柔美綫條，是草行書法，寫給有心人看的。

「小心走，不要把露水抖下來。」曾偉文要拍攝近鏡頭的一朵牽牛花。

余振雄在為構圖動腦筋，她的新婚太太笑微背了一大袋攝影器材跟在後面。

我笑着說，「這怎麼成？」

那做丈夫的說：「夫唱婦隨，形「影」不離，這不是結婚的意義嗎？」

山族的姑娘乘着電單車上山來了，她們把紅柳條的襖袍穿起，戴上羽毛的頭飾，一戴便倒退了幾百年。

「先生，照相嗎？你做山大王。」她嫵媚地在招徠。

「多少錢？」伍柏楨給這個榮銜誘惑得頭腦暈眩。

「五十塊吧。」

伍柏楨也把自己裝扮一番，儼然山中的俊美王子。

拍照完畢，索價竟漲到一百三十五塊錢。

「五十塊錢僅是租借衣服。」公主說。

俊美的王子苦笑了一下，真的變成山大王了，唉！



蟲鳴陪伴着湖上的水蒸氣，幽怨襲人。

信託儲蓄貸款會

時維乙卯 歲屬兔年

恭祝

各位新春快樂 萬事如意

如狡兔之多繁殖兒孫滿堂

如狡兔之有三窟黃金滿地

本行利息高 有九厘半

本行保險多 有四萬元

歡迎指教 并頌

新禧 胡國良鞠躬

營業時間：由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時
九八二二〇三

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE

Telephone: 982-2034

Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager



行 文 煥

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

歡迎訂閱，
歡迎惠稿。
敬請批評，
敬請介紹。

漫談吃穿在北京

最近，相繼有二篇從北京發出，談到有關「洋人吃中餐」和「中國婦女穿洋裝」的報導，值得略作譯述，供大家一讀。

首先談「吃」。紐約時報曾登載一篇以「外國人在北京難吃三角五一餐的飯」為標題的文章，指出當一個外國人在北京上小館子吃便飯時，總碰上像是：受人另眼相看，中國客人離座移位，不讓點簡單小吃，或侍者建議吃大菜等事情發生。

另一個已在北京居留數年的「外國人」，不全以為然，於是就其本身經歷，另撰文加以評述。

他說，在個擁擠的小飯館裡，跑堂設法為「外國人」安排一席，而要求其他顧客移座讓位的情形是有的。一般中國人習慣早些吃晚飯，而外國人喜歡遲些進餐，到了飯館打烊時，當然祇有「外國人」在座了。難怪外國人進飯館時，中國人好像剛離去。

能認招牌，很難找到。飯館裡多是泥石地面，沒桌布餐巾的飯桌，和雞骨魚刺散佈的桌面。一個「外國人」進來，跑堂不得不特意招待。就怕飯館裡的小吃，像是豬肚肝臟一類，不合外人口味，或是一些簡單飯菜，讓外人見笑。因而，像是在陝西刀切麵上，為「外國人」加添一些美味蝦仁，海參和竹筍的情形，經常發生。

至於中國人對外國人的好奇注視，也是難免的。任何外國人與當地人服飾不同，當然引人注意。再則，常見的語言不通的問題，外國人指著鄰桌食物點菜，誰也會好奇一顧。這一個「外國人」認為，要想去小飯館飽餐一頓純中國便飯，唯有和其他外國留學生一樣，身穿藍布服裝，略懂中國語文才行。

有次他和朋友去北京一家上海館子吃飯，每桌客滿。僅有一四人桌，坐著一對中國夫婦，正享用一盤上海式包子，兩碟菜和一碗湯。這二個「外國人」結果和這夫婦同用一桌就席，看菜單叫菜，並與之交談。

還有一次與其他二個英國人，同進一家四川館子。在場顧客們祇擺頭一瞄，各自用餐，不以為奇。他們三個外人各花了不到美金一塊二毛五，飽餐了五盤菜和兩瓶啤酒。看不出外國人在北京和中國人吃便飯有什麼困難來。由此看來，紐約時報的報導有點大驚小怪。

再談「穿」。在北京的一個商場上，展出了二十件婦女裙裝。自從八年前，紅衛兵宣告廢棄裙裝後，這些中國製新裙裝的展出，的確引起一陣轟動。

這些裙裝的基本裁法都一致。全是小圓領和裙長至小腿部份。變化限於長袖或短袖，褶裙或直裙。布色有純藍，黃或紅色。也有粉紅，方格和印花的。有幾件在領子邊上個小花結，或有的用雙排花釦。

場上有牌子說明，要大家對這些裙裝提出「寶貴意見」。並供以紙筆書寫。負責製作的服裝公司，預備在今夏大量製造推銷。

在場有人寫下意見，像是：「樣式簡單莊重，但還是多樣設計較好。」，「第十四號樣子不錯，若能加個領邊

，更好。」或是「好！加緊製作吧！」也有人仍然同意紅衛兵的看法，認為這些裙裝的本質是淫蕩的。有人叫醜，有人評道：「顏色太鮮，像窗布。」

一般人的反應，都對裙裝加以贊許，說起來，江青倒是近年來穿裙裝的主動人。去年在伊朗舉行的亞洲運動會中，中國女運動員在開幕儀式中都穿上鮮藍式白領的裙服，給觀眾一個樸素清新的感覺。也許，這是中國婦女改換穿著千篇一律衫袴的時候了。（彭和也）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA

National Trust & Savings Association • Member FDIC

東西報

合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十九元整）。

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

金山客批世情

服務過份

台灣新興行業，擦鞋女郎暗藏春色勾引顧客，警方已注意取締，嚴懲「服務過份」擦鞋女郎。

金山客曰：「服務過份」而成為罪名，使人想起華人社會某等「僑領」，把持僑團職位不放，亦可科以「熱心過份」罪名。

煙色

通貨膨脹影響，香港紅底百元鈔已不吃香，匯豐銀行發行棕色五百元鈔票應市。

金山客曰：棕色乃煙色，是否香港股票災禍之遺跡？

如食甘蔗然

糖商自食惡果，因糖價不斷上漲，人民儲糖過量，現在存糖滯市。

金山客曰：亦如食甘蔗然，若自尾咬上去則節節越咬越甜，由頭咬下來則節節淡矣，糖商則選其後者！

姦

一倫敦男子司機被一少女乘客強姦。

金山客曰：中國之「姦」字從女，良有以也。

最後機會

在全世界不景氣當中，

拿華打賭城之賭業則一枝獨秀。

金山客曰：因「孤注一擲」乃最後機會也。

得笑笑〇〇〇

現場錄音

難兄難弟

弟：阿哥呀，點解你掛响牆邊個幅相唔會開口嘅嘅？

兄：乜你咁蠢㗎？個幅相拍影時我有裂開嘅口囉嗎。

數理

母：而家的後生仔浮滑，女呀，要嫁人要嫁年紀多的先之可靠，我估四十歲最適合。

女：你都講得啱，搵兩個二十歲嘅夾埋唔係等於四十歲囉。

移民問題

(接自中文首頁)

，他不能作如此過激論調，要平心靜氣地依照法律為合法的新移民簽證。在全國來說，梅雅氏不否認對移民入境稍為嚴格，但絕對否認停止簽發做工證。

本市移民局處理坦白案三百餘宗將准二一六宗

據三藩市移民局局長威廉斯稱：該局最近將其接受處理之所謂「華人坦白案」三百三十七宗，全部辦理完畢。在該大批坦白案中，該局認為二百一十二宗，案情符合條例，故向國會提出，請予核准通過。有五十九宗，可以用其他方法，獲得較迅速核准，給予永久居留權。

另有四十七宗，轉移至其他移民局處理有十九宗，會通知前往辦理坦白手續，却未見申請人前去辦理。在向國會建議應予核准之坦白案中，除非國會予以否決外，該局相信將有二百一十六件，可獲得永久居留權。一半經於去年送達國會，該批人士可能於年底領到綠卡，其餘一半，將於明年底前，亦可領到。

VA HOMES FOR SALE



民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
353 Darien Ave.	2 - 1	No Cash Down	\$173.00	\$16,900
454 Darien Ave.	3 - 1	No Cash Down	\$202.00	\$18,000
8924-26 Hillside Ave.	1 - 1 1/2 - 1	\$200.00	\$256.00	\$23,900
2824-26 Linden St.	2 - 1 1/2 - 1	No Cash Down	\$161.00	\$10,900
10606 Pippin St.	1 - 1	No Cash Down	\$104.00	\$7,900
9716 Thermal St.	2 - 1	\$200.00	\$282.00	\$25,900
2604 Truman St.	4 - 2	\$1500.00	\$360.00	\$37,500
1901 E. 15th St.	2 - 1	\$100.00	\$254.00	\$22,400
2508 E. 23rd St.	2 - 1	No Cash Down	\$187.00	\$15,900
2303 24th Ave.	3 - 2	\$300.00	\$253.00	\$24,900
2533 67th Ave.	2 - 1	\$400.00	\$209.00	\$20,400
1464 77th Ave.	1 - 1	No Cash Down	\$96.00	\$7,000
2429 77th Ave.	2 - 2	No Cash Down	\$206.00	\$19,400
1248 86th Ave.	2 - 1	No Cash Down	\$170.00	\$14,500
1040 89th Ave.	2 - 1	No Cash Down	\$132.00	\$11,500
PITTSBURG:				
156-156A-156B Bailey Rd.	3 - 1 1/2	\$200.00	\$326.00	\$31,000
3327 Cecilia Way	3 - 1	\$400.00	\$246.00	\$23,900
225 Highway Ave.	3 - 1	No Cash Down	\$100.00	\$8,500
31 Lakeview Dr.	4 - 2	\$200.00	\$285.00	\$28,100
448 Shore Rd.	3 - 1	\$100.00	\$282.00	\$26,900
364 West 3rd St.	2 - 1	No Cash Down	\$66.00	\$4,500
RICHMOND:				
3027 Ohio Ave.	ot Only - All Cash			\$4,000
UNION CITY:				
4654 Barcelona Way	3 - 2	\$300.00	\$298.00	\$27,900
VALLEJO:				
192 Hogan Ave.	2 - 1	\$100.00	\$189.00	\$17,900
2 Idora Ave.	2 - 1	No Cash Down	\$171.00	\$15,300
1215 Louisiana St.	2 - 1	No Cash Down	\$226.00	\$22,500

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings subject to prior sale, price changes or removal from listing.

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085

三月十九、二十日租給美中文化交流會

公映兩天

彩色故事片 艳阳天

今日中國·中草藥

三月廿起連六天

古裝歌唱

廿化燈記

秋海棠

任劍輝主演

張活游 白燕 李倩 主演

短聞

*黃德榮競市議員
現任加省衛生處列

治文區心理衛生顧問黃德榮，決定競選列治文市議員。

黃德榮，現年四十三歲，於一九六一年在干尼地杰大學獲得社會學碩士學位，曾於一九六五至一九七三年任職

黃德榮，現年四十三歲，於一九六一年在干尼地杰大學獲得社會學碩士學位，曾於一九六五至一九七三年任職

黃德榮，現年四十三歲，於一九六一年在干尼地杰大學獲得社會學碩士學位，曾於一九六五至一九七三年任職

黃德榮，現年四十三歲，於一九六一年在干尼地杰大學獲得社會學碩士學位，曾於一九六五至一九七三年任職

EAST
WEST

報西東

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS

MARCH 19, 1975 • VOLUME 9, NUMBER 12 • 20 CENTS

期二十卷九第·日九十月三年五七九一元公

In this issue:

DEPT. OF LABOR DENIES
LABOR CERT. HALT勞工部
認否
停發

移民做工證

最近華埠謠傳勞工部因失業數字龐大而停發移民做工證。此事經該部簽證主任阿拔·梅雅氏在三月十四日對本報記者採訪時合認屬實。

者。一個人是否被認為「高級技能」之科學或藝術家，要讓專家決定。移民本身證件要充足，而專家方面亦要看新移民技能是否對美國有所裨益。

凡有技能或無特殊技能工人申請來美，進入一個缺乏本地員工的行業，可以第六優先權申請。

移民來美如以第三及第六優先權申請的，都要勞工部簽發做工證。

第六優先申請人，亦要向勞工部先取做工證。證明(一)申請人能勝任某一種(要指明)工作。(二)此類工作非「暫時性」或「季節性」的。(三)此類工作缺乏美國

第三優先包括科學及藝術界擁有高級技能。先申請者都要勞工部先發做工證，證明沒有影響美國同行業者，才能

對近日謠言謂新移民不必向勞工部申請做工證，因簽發機會極少一事，梅雅氏極力否認。他說，以上月為例，申請人有百分之四十以上被批准。而一年或兩年前的簽發率還不到四成。事實上，在過去六個月簽發率日漸提高。他說美國法律指定，凡在

工人。及(四)移民來美做此類工作，不會對美國工人之工資及工作時間有影響。

以上第四點，是指新移民來美後，不會自動減收工資，或每日多作兩三小時的工等。使僱主們重用他們，而排除美國工人。

第三等優先者不必備有聘書。但如合格申請第三優先者有勞工部簽證及有僱主聲明聘用，則又可以第六優先申請。但第六優先申請者，必要有僱主聘書。

僱主要代第六優先者申請。必要備有(一)勞工部做工證。(二)移民勝任某種工作的證明文件。移民本身不能申請，且在未申請前應先拿做工證。

*謠傳

對近日謠言謂新移民不必向勞工部申請做工證，因簽發機會極少一事，梅雅氏極力否認。他說，以上月為例，申請人有百分之四十以上被批准。而一年或兩年前的簽發率還不到四成。事實上，在過去六個月簽發率日漸提高。他說美國法律指定，凡在

「家庭工作」一項百分之九十五的申請都被拒。酒店工人及餐館企樓也全部被拒。可是，雖然餐館工作申請不易，但是凡有特殊技能如「華北菜」廚子等全被批准。同時，工資必要與

同行業的相差不少。梅雅氏說許多人過份驚恐。有人說千萬人失業，又說八百萬非法移民搶去他們的職業。但以一個政府職員來說

(下轉十五頁)

社論

轉捩點

華埠商人經常被勒索是眾所周知的事。商人們埋怨治安如此不良，但實在是束手無策。因為(一)他們害怕歹徒破壞商店門窗及危害店員家人。報警嗎？警方不能長期駐店保護，而歹徒却是常在華埠的。(二)他們害怕被勒索一事傳了出去，客人裹足不前，影響生意。(三)他們對華埠社團無法集中力量應付逆流極表不滿。(四)他們對司法機構如何執法的常識確實不足，進而影響到他們對警方及聯邦調查局破案效率的信心。

為着這許多原因，華埠商人多閉口不言，轉捩點。在這樣的情況下，我們知道紐約、羅省華埠商人最近相繼果敢報警，集體行動，捕獲歹徒，聽來萬分興奮。當然，逮捕一二黨羽絕不能解決社區中所有問題，但只要社區人士敢於憤怒，敢於行動，敢於面對現實，對華埠前途來說，這可能是一個轉捩點。(劉池光)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

梅雅氏說每行業所需工人多少不同，例如